

УДК 930.1  
ББК 63.3  
М-89

*Мудрова Наталья Петровна, аспирантка кафедры Отечественной истории, историографии, теории и методологии истории Адыгейского государственного университета, e-mail: mudrowa-nataliya@mail.ru*

**О МЕТОДИКЕ СБОРА УСТНЫХ (ФОЛЬКЛОРНЫХ) ИСТОЧНИКОВ КАВКАЗСКИМ  
ОТДЕЛОМ РУССКОГО ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБЩЕСТВА**  
(рецензирована)

*Статья посвящена анализу «Программ ...», разработанных Русским географическим обществом и его региональным Кавказским отделом, с целью более тщательного изучения Северного Кавказа. Автор пришел к выводу, что детальный подход к методике сбора устного творчества, послужил залогом накопления большого корпуса фольклорных источников, которые могут послужить хорошим информационным полем при реконструкции исторического прошлого народов региона.*

**Ключевые слова:** *устное творчество, методика, программа, исторический источник, тематический сборник.*

*Mudrova Natalya Petrovna, post graduate student of the Department of Russian History, Historiography, Theory and Methodology of History of Adygh State University, e-mail: mudrowa-nataliya@mail.ru*

**ON THE METHODOLOGY OF COLLECTING ORAL (FOLKLORE) SOURCES BY THE  
CAUCASIAN DEPARTMENT OF THE RUSSIAN GEOGRAPHICAL SOCIETY**  
(Reviewed)

*The article analyzes the “Programs ...”, developed by the Russian Geographical Society and its regional Caucasus Department with a view to a more thorough study of the North Caucasus. The author concluded that detailed approach to the methodology of collecting oral creative works served as the key to the accumulation of a large body of folklore sources that can serve as a good information field in the reconstruction of the historic past of the peoples of the region.*

**Keywords:** *storytelling, technique, program, historical source, thematic collection.*

Со второй половины XVIII – начала XIX вв., заметно усилился интерес к кавказскому краю, в связи с чем, возникла потребность «ознакомления» российской общественности с этнической историей Кавказа. Исследовательская деятельность в этом отношении связана с Академией наук, которая организовывала первые комплексные экспедиции, деятельность которых была направлена на изучение широкого круга проблем связанных с историей народов региона.

Академия наук, приняла активное участие и в создании Русского географического общества (1845 г.), в задачу которого входил сбор и распространение в России «географические особенно, статистические и этнографические сведения вообще и в особенности о самой России, а так же сообщать достоверные сведения о России другим землям» [1, с. 1].

С целью более системного изучения Кавказского края в «географическом, этнографическом и статистическом отношении» был учрежден Кавказский отдел (1850 г.) [2, с. 1], наиболее результативным направлением деятельности, которого стало изучение народов Северного Кавказа. По мнению, академика, географа и антрополога К. М. Бэра, этнографические исследования «составляют часть настоящей жизни народа» [3, с. 64-81].

Значительную часть выявленных материалов составили устные фольклорные источники, дошедшие из глубины веков, сохранившие дух времени, представляющие «бесценную информацию» по истории народов [4, с. 252]. Для этносов в прошлом не имевших письменности (адыгов, балкарцев, карачаевцев и др.), фольклор выполнял важную историко-культурную функцию, накапливал и сохранял значимую информацию о событиях многовековой истории народов. Устное творчество, как ценный исторический источник,

позволяло сохранять коллективный опыт [5, с. 22].

В основе работы была положена специальная «Программа для собирания сведений по этнографии» разосланная по всей стране, составленная литературным критиком и журналистом Н.И. Надеждиным [6, с. XLVII-LII]. Особое внимание при составлении «Программы...» уделялось Кавказу [7, с. 186]. Перечень вопросов затрагивал множество сторон жизни народов региона.

В программу обследования вошло четыре раздела: относительно наружности; об умственном и нравственном развитии; о языке; об особенностях общественного быта [8, с. XLVII-LII]. Первый раздел вопросов, посвящался описанию края, местному населению и вновь прибывшему [9]. Причем подчеркивалось, что детальное освещение вопроса желательно представить с указанием «письменных и устных преданий», повествующих о том когда, откуда и по каким обстоятельствам они «выдворялись в края» [10, с. XLVII-LIII].

Помимо этого, ставилась задача представить описание повседневной жизни людей: род занятий и манеру их выполнения (быстро, медленно), а так же вопросы о здоровье, распространение заболеваний, методах лечения. При обращении к проблеме относительно «физиономии жителей», авторов обзоров просили предоставлять портреты или фотографии с описанием, делать снимки «лицевые (en face) и с боку (en profile)», чтобы материал был более наглядным [11].

Второй раздел освещал умственные способности местного населения, при этом требовалось указывать, чем отличаются в этом отношении они от соседних народов: любознательны или равнодушны жители к новым явлениям, в том числе и грамотности. Объяснение этих непростых вопросов требовало обоснованных фактов. Большее значение при этом отводилось «насмешливым или похвальным прозвищам и поговоркам, эпитетам, а так же рассказам и легендам ...» [12]. Желательным было, записывая легенды «удерживать местный говор» [13, с. XLVII].

Третий раздел включал вопросы, связанные с сохранившимися среди местных жителей памятниками народного творчества: сказками, поговорками, пословицами, загадками «о временах прошедших» [14, с. XLVIII]. Особое внимание рекомендовалось уделять «тому самому языку, на котором они существуют в устах народа» [15, с. XLVIX]. Помимо этого необходимо было указывать местные названия одежды, музыкальные инструменты, пищи, игрушек. Важно отметить, что в качестве принципиально значимого выдвигалось требование, чтобы в каждой сказке, песне или предании было указано: где и от кого они «слушаны, с чьего рассказа они записаны» [16].

В четвертый раздел вошли бытовые вопросы, а именно: название жилищ и их описание, способы строительства, материалы из которых оно изготавливалось, обстановка помещений, одежда которую носили мужчины и женщины, в разное время года. Главное, что бы все описания были «подробны до мелочей» [17, с. LI]. Все блюда, которые готовились в той или иной местности на разные мероприятия, а так же «наиболее любимые» [18].

Программа, разработанная учеными, была предназначена для местных жителей, в большинстве «людей малограмотных», поэтому получение даже самых коротких сведений воспринималось Обществом «с искреннею признательностью» [19, с. LI]. Детальный, а порой настойчиво повторяющийся перечень рекомендаций, свидетельствовал о трепетном отношении к любым свидетельствам исторической жизни народов.

По инициативе Кавказского учебного округа, в целях поддержания «духовной деятельности начальных учителей», развития их «умственно освежающего труда», была разработана «Программа сведений о разных местностях Кавказа и племенах населяющих оные», включавшая четыре раздела [20]. Предполагалось, что сведения собранные местными учителями, по истечению определенного времени могут стать источниками, хранящими детальные сведения о народах. «Ведь то, что заезжим ученым дается с крайним трудом, – как утверждает В.Ф. Миллер, – может сравнительно легко быть достигнуто деятельностью местных жителей» [21, с. 1].

Для более детальной фиксации на местном и русском языках легенд, сказок, поговорок, членом-сотрудником Русского географического общества, Г.Н. Потаниным, было

составлено «Несколько вопросов по изучению поверий, сказок, суеверий, обычаев и обрядов» [22, с. 5-17]. В первый раздел вошли вопросы о космологических поверьях, о названии неба, луны, солнца, звезд, млечного пути, радуги, зарницы и созвездий, о людях с собачьей головой, о высоких горах и людях взошедших на священную гору [23, с. 5-6].

Второй раздел включал ряд вопросов затрагивающих поверья о животных, таких как медведь, птицы, летучие мыши, кроты, альпийские волки, зайцы, змеи [24, с. 6-7]. Следующий раздел затрагивал вопросы относительно поверий о растениях. Причем речь шла о специальных знаниях и людях, владевшие врачевным искусством: какие поверья существуют у народов относительно целебных свойствах вечнозеленого можжевельника, какие травы исцеляют от укуса змей, существуют ли исполинские деревья, «ветви которых достают до неба». Определенная часть вопросов относилась к сказаниям о разных болезнях и причинах, по которым они появлялись [25, с. 10-13].

Особое предпочтение уделялось сказаниям религиозного характера: о святых людях; о потопе и человеке, спасшемся на горе, о времени сотворения мира. Помимо этого, немало сказаний посвящалось доблестным богатырям, спасающим девиц от чудовищ, а так же духам, оборотням, людоедам и лунатикам.

Четвертый раздел затрагивал вопросы обычаев народов региона: как и в случае чего совершались жертвоприношения, в частности, предполагалось выяснить, не делились ли они на общественные или частные [26, с. 14-17]. Существовали ли обряды, относящиеся к определенному времени года, т.е. календарные. Характерно ли в регионе, проведения религиозных действий посвященных огню, воде, что делали люди в период затмения луны. Проводились ли гадания и какой характер носили. Не обошли внимания вопросы, относящиеся к ритуалам, осуществляемым при рождении ребенка (омовение, отрезание пуповины, способы очищения после родов).

Значительная часть вопросов связана с животными. В частности, процессу продажи скота и осуществления при этом ритуальных действий; наречение животного именем, причем скрывающимся от посторонних; пляскам, проводившиеся перед охотой, с целью большей добычи, а так же действиям людей, стремящихся обезопасить себя и свои стада от нападков волков. В раздел входили вопросы о детских играх и загадках об окружающей природе (небе, звездах, луне, солнце), частям тела, народностях, племенах, фамилиях.

Предложенная «Программа ...» вызвала интерес, получила позитивные отзывы и заявления о том, что учителя, желают посвятить этому занятию «свой досуг в будущем» [27, с. 24]. Однако перечень вопросов, носил в большей степени рекомендательный характер, так как в процессе работы исследователям приходилось сталкиваться с разнообразными сложностями: незнание местного языка, отсутствие у кавказских народов письменности [28, с. 6].

Накопление многочисленной информации о различных сторонах жизни народов Кавказа, способствовало изданию тематического «Сборника материалов для описания местностей и племен Кавказа» [29]. Каждый аналитический обзор, как правило, сопровождался записками, в которых указывались сведения о том, когда, где и со слов кого осуществлялась запись данного материала.

В зависимости от накопленных данных сборники состояли из двух, трех, а в дальнейшем – четырех частей. Вошедшие сведения были разнообразны, но при этом авторы стремились соблюдать строгость изложения информации. Определяющим фактором при составлении каждой части, являлся объем накопленного материала.

Наряду с собиранием текстов велась их лингвистическая обработка. В этом плане значимый интерес представляет опубликованная «Грамматика удинского языка», отражавшая уровень изучения языков и наречий Восточного Закавказья и Дагестана, не исследованных в свое время П.К. Усларом. Многие выпуски сборников снабжены рисунками и снимками [30, с. 5, 8, 20, 22, 24; с. 7, 29, 43]. В них печатались благодарственные послания академикам, принимавшим участие в обработке и публикации материалов, комментарии к текстам Л. Г. Лопатинского.

Тщательный подход к разработке программы, усилия членов Кавказского отдела Русского географического общества обусловили значимость выявленных и опубликованных

материалов. Более того, сложившаяся в наши дни историографическая ситуация открывает новые возможности их использования при реконструкции исторического прошлого народов региона.

### *Литература:*

1. Абаев В.И. Проблемы нартского эпоса // Нартский эпос: материалы совещаний 19-20 окт. 1956 г. Орджоникидзе.: Северо-Осетинское книжное издательство, 1957. 22 с.
2. Известия Кавказского отдела Императорского русского географического общества / Под ред. Л.П. Загурского. Тифлис.: типография канцелярии Главноначальствующего гражданской частью на Кавказе, 1885. Тифлис, 1885. 186 с.
3. Программа ... XLII-LII с.
4. Там же.
5. Там же. XLVII-XLVIII с.
6. Там же.
7. Там же.
8. Там же. XLVII с.
9. Программа ... XLVIII с.
10. Там же. XLIX с.
11. Там же.
12. Там же. LII с.
13. Там же. LI с.
14. Записки Русского географического общества / Под ред. А.Ф. Гильфердинта. СПб.: типография Императорской Академии наук, 1859. Кн. I. С. 64-81.
15. Миллер В.Ф. Осетинские тексты / В.Ф. Миллер Осетинские этюды. Владикавказ: Северо-Осетинский институт гуманитарных исследований, 1992. Ч. I. 6 с.
16. Миллер В.Ф. О сборнике материалов для описания местностей и племен Кавказа, издаваемом Управлением Кавказского учебного округа. Отзывы, напечатанные в Журнале Министерства Народного Просвещения. Тифлис.: типография канцелярии Главноначальствующего на Кавказе, 1893. 1 с.
17. Несколько вопросов по изучению поверий, сказаний, суеверных обычаев и обрядов // Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа // Под ред. К.П. Яновского. Тифлис: типография Главного управления Наместника Кавказского, 1882. Вып. 2. С. 5-17.
18. Там же. С. 6-7.
19. Там же. С. 10-13.
20. Там же. С. 4-17.
21. Положение о Кавказском отделе Императорского русского географического общества // Записки Кавказского отдела Императорского географического общества / Под ред. В.А. Соллогуба. Тифлис.: типография канцелярии наместника Кавказского, 1852. Кн. I. 1 с.
22. Программа для собирания сведений по этнографии / Живая Старина // Под ред. В.И. Ламанского. СПб.: типография С.Н. Худекова, 1890. Вып. I. XLVII-LII с.
23. Проект устава Русского географического общества. Положения общие. СПб: типография Министерства внутренних дел, 1845. 1 с.
24. Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Вып. 1. Тифлис, 1881.
25. Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Вып. 1. Тифлис, 1881. 24 с.
26. Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Вып. 1. Тифлис, 1881.
27. Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. – Тифлис, 1891. Вып. 11. – С. 5, 8, 20, 22, 24; 1905. Вып. 35. С. 7, 29, 43.
28. Фольклор адыгов в записях и публикациях XIX – нач. XX вв. Нальчик: Эльбрус, 1979. 252 с.

### **References:**

1. Abaev V.I. *Problems of the Nart epic // Nart epic: Proceedings of meetings of 19-20 October, 1956. Ordzhonikidze: North Ossetia Book Publishers, 1957. 22 p.*
2. *Proceedings of the Caucasus department of the Imperial Russian Geographical Society / ed. L.P. Zagurskiy. Tiflis: Typography of the Office of the Supreme Commander of the civil part of the Caucasus, 1885. Tbilisi, 1885. 186 p.*
3. *Program ... XLII-LII p.*
4. *The same.*
5. *The same. XLVII-XLVIII p.*
6. *The same.*
7. *The same.*
8. *The same. XLVII p.*
9. *The same. XLVIII p.*
10. *The same. XLIX p.*
11. *The same.*
12. *The same. LII p.*
13. *The same. LI p.*
14. *Notes of the Russian Geographical Society / ed. A.F. Gilferdint. SPb.: Typography of the Imperial Academy of Sciences, 1859. B. I. P. 64-81.*
15. *Miller V.F. Ossetian texts / V.F. Miller. Ossetian studies. Vladikavkaz: North Ossetian Institute of Humanitarian Studies, 1992. Part I. 6 p.*
16. *Miller V.F. On the collection of materials to describe places and tribes of the Caucasus, published by the Office of Caucasus School District. Reviews, published in the Journal of the Ministry of National Education. Tiflis.: Typography of the Office of the Supreme commander of the Caucasus, 1893 I.*
17. *A few questions for the study of beliefs, legends, customs and superstitious rites // Collection of materials to describe places and tribes of the Caucasus // ed. K.P. Yanovsky. Tiflis.: Typography of the Main Directorate of the Vicar of the Caucasus, 1882. Vol. 2. P. 5-17.*
18. *The same. P. 6-7.*
19. *The same. P. 10-13.*
20. *The same. P. 4-17.*
21. *Statute on the Caucasus department of the Imperial Russian Geographical Society // Notes of the Caucasus department of the Imperial Geographical Society / ed. V.A. Sologub. Tiflis.: Typography of the Office of the Governor of the Caucasus, 1852. B. I. P. 1.*
22. *Program to obtain information on the ethnography / Living Antiquity // ed. V.I. Lamanski. SPb.: S.N. Khudekov's Publishing house, 1890. Issue. I. XLVII-LII p.*
23. *Draft Statute of the Russian Geographical Society. Common provisions. SPb.: Printing House of the Ministry of the Interior, 1845. 1 p*
24. *Collection of the materials for the description of places and tribes of the Caucasus. Iss. 1. Tiflis, 1881.*
25. *Collection of the materials for the description of places and tribes of the Caucasus. Iss. 1. Tiflis, 1881. 24 p.*
26. *Collection of the materials for the description of places and tribes of the Caucasus. Iss. 1. Tiflis, 1881.*
27. *Collection of the materials for the description of places and tribes of the Caucasus. Tiflis, 1891. Vol. 11. P. 5, 8, 20, 22, 24; 1905. Iss. 35. P. 7, 29, 43.*
28. *Folklore of the Circassians in the records and publications of the XIX - beg. XX centuries. Nalchik: Elbrus, 1979. 252 p.*